

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ
УНИВЕРСИТЕТИ
ИНГЛИЗ ФИЛОЛОГИЯСИ КАФЕДРАСИ**



**ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИК ВА
ТАРЖИМАШУНОСЛИКНИНГ ДОЛЗАРБ
МУАММОЛАРИ
ИЛМИЙ МАҚОЛАЛАР Тўплами**

ТОШКЕНТ-2021

**БАДИИЙ ТАРЖИМА МУАММОЛАРИ: БЕВОСИТА ТАРЖИМА,
БИЛВОСИТА ТАРЖИМА ВА ТАРЖИМОИ КОМПЕТЕНЦИЯСИ**

Boboraimova M.A. Saydalieva N.F.	Хитой тилини о'qitish jarayonida talabalarning tarjima kompetensiyasini shakllantirish jarayoni	134
Джалилова Х.М.	Роль художественного перевода в узбекской джадидской литературе начала XX века	150
Мааллонова Ўғиллой Хамдамовна	Ирония в поэзии	156
Yusupova Kandilat	“Чол ва денгиз” асари бош қахрамони Сантьягонинг психологик қуввати ҳусусида	161

**ЧЕТ ТИЛЛАРИНИ ЎҚИТИШДА ЗАМОНАВИЙ
ТЕХНОЛОГИЯЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШНИНГ САМАРАДОРЛИГИ
МАСАЛАЛАРИ**

Akbarova Shaxnozaxon	O'рта umumta'lim maktablarida ingliz tili o'qitish uslublari	169
Avazmatova M.M.	Remote teaching	172
Djabbarova N.K.	Og'zaki nutq ko'nikmalarini rivojlantirish strategiyalari	176
Israilova Dilkhumor	Investigating students' attitudes and motivation forms towards English language	180
Khaydarova Dilnoza Akramova Nazira	Interactive forms and methods of teaching English as a second or foreign language in the lessons.	186
Makovskaya Liliya Germanovna	Using google docs in teaching writing at university	194
Musaeva G.	Метод проектов в преподавании глаголов в английском языке	199

посредники, в каждом переводном произведении переводчики старались сохранить самое главное в произведении – идейное содержание и литературный дух.

Литература :

1. Жирмунский В.М. Избранные труды. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Л., 1979, с.20.
2. Каримов Э. // Особые межлитературные общности-5. Т.,Фан, 1993, с. 56.
3. Фаттаев М. Атокли педагогларимиз. Т., Укитувчи, 1965, с.44.
4. Владимирова Н.В. Развитие узбекской прозы XX века и вопросы художественного перевода. Т., Фан, 2011, с.196.
5. Мелиев С. / Взаимодействие как источник обогащения национальной литературы (коллективная монография). Т., Академия, 2007, с.75
6. Федоров А.Е. Основы общей теории перевода. М., 1983, с.276

ПРОЦЯ В ПОЭЗИИ

Мавлонова Ўғиллой Хамдамовна.
1- босқич таянч докторант
Бухоро давлат университети,
Бухоро, Ўзбекистон
E-mail: dagotys@mail.ru
Мобил телефон: +998 91 403 83 05

АННОТАЦИЯ

В статье описаны произведения известного лирического поэта и писателя-газели Атои, потомка Яссави. Говорят, что стихи Атои были написаны в основном в стиле аруз «рамал бахр» (поэтический счетчик дыхания), и что он также создавал визуальные средства и методы, такие как таджухули орифона, риторика и публикации. В своих стихах он

проявляет тонкое воображение, зоркий глаз и высокий вкус. Тот факт, что почти все газели и рубаи Атон содержат *иронию и сарказм*, показывает, что он глубоко понимал силу узбекского слова и приложил много усилий, чтобы проявить свою милость. То же свидетельствует о чрезвычайно высоком уровне художественного мастерства писателя. The same thing testifies to the extremely high level of artistic skill of the writer.

Ключевые слова: лирика, газель, возлюбленная, любовь, цветы, привязанность, красота, стих.

Атон - писатель газелей и лирический поэт. Помимо темы любви, в его стихотворениях воспевается вино. Радость жизни, все ее красоты и удовольствия описаны в вине. В лирике Атон вино является символом жизни, как в рубаи Умара Хайяма и в газелях Хафиза. Лирика Атон полна народных поговорок, выражений, пословиц и сказок. Свои газели он писал в основном в стиле аруз «рамаз бахр» (поэтический счетчик дыхания): легкая рифма, короткие стихи, простые слова, простой и свободный стиль. Поэтому его стихи стали народными песнями. Атон также создал визуальные средства и методы, такие как таджалули орифона, риторику и публикации.

В своих стихах он показывает тонкое воображение, зоркий глаз и высокий вкус: он создает красивые запоминающиеся метафоры, неожиданно преувеличенные образы.

В большинстве своих стихов он использовал достаточно *сатиры, сарказма и иронии*, а также сравнения и метафоры. Он выражает фигуру влюбленной, любовь и вино, которые никто не может даже представить, он находит такие красивые, неповторимые слова, чтобы сравнивать их, и это показывает, что язык Атона был полон литературных приемов [1].

В одном из его стихотворений, когда прекрасная возлюбленная наступает на лицо скромного влюбленного, у нее болит нога, и она флиртует: «yuzing buncha bo'yradek dug'al bo'lmasa» («Твое лицо такое

грубое, как «бойра»). «Воуга» это вещь из тростника, похожая на сотканный ковер. Она настилается под ковер и накрывается на крышу. Ноги возлюбленной настолько нежны и красивы, что лицо влюбленного словно «бойра» перед ее ногами. Во втором стихотворении нарисован следующий пейзаж: это не слезы текут из глаз влюбленного, скучающего по своей возлюбленной, а то, что река течет, он делает плот из ресниц и плавает в реке.

Поэт пишет уникальные строки, в которых возлюбленный прославляет свою возлюбленную и проявляет преданность. Например, в «радиф» (что означает порядок) поэмы «Бегим» любовник готов сделать свои ресницы метлой («жоруб»), сделать своё лицо лопатой, чтобы быть нанятым в качестве раба. Даже если возлюбленная принимает его как уборщика - «раба», он считает себя счастливым. Атои поднимает возлюбленную на такую высоту.

Поэт изображает рост, лицо, глаза, брови, волосы, ресницы, рот, губы и щеки. Характеризуя их, он рисует бесподобный образ красоты возлюбленной. Каждую минуту он выражает свою любовь и преданность любимой. Изображая себя «рабом», а свою возлюбленную - «королевой», он выражает свою любовь и преданность прекрасной возлюбленной, но также подчеркивает неравенство любви («королева» - «раб»). Его возлюбленная кажется безупречной по красоте и идеальной во всех отношениях.

Да, возлюбленная безгранична в красоте. Даже Иосифа, которого во многих историях называют символом красоты, нельзя сравнивать с ней:

Gar husn budurkim, sanga bor, kes bu tilimni.

Yusuf so'zidin qilsam agar zarra hikoyat [2].

(Если я расскажу тебе о красоте Иосифа, отрежь мне язык, потому что красота у тебя несравненная).

В ряде стихотворений поэта можно увидеть настоящего влюбленного, метафорическую любовь, то есть любовь человека к человеку. В стихах как

*Ul sanamkini, suv yuzosinda paritek o'lturur,
G'oyati pozikligindin suv bila yutsa bo'lur. — [3]*

нет сомнений, что изображена хрупкая девушка. В стихотворении возлюбленная описана такой нежной, такой красивой, что ее можно проглотить, закивая воды. Атон очень хорошо знает народные выражения и умеет их правильно использовать. То же самое можно увидеть в тексте газели.

Поэт приводит другую аналогию. Приход возлюбленной к ручью в саду подобен приходу феи у воды озера Кавсар в райском саду:

*To mogarkim salsabil ohina javloni qila,
Keldi jannat ravzasindin obi Kavsar sori hur.*

Красота, ясность и чистота девушки настолько высоки, что она не моет руки в воде, чтобы очистить их, а очищает воду, умывая руки:

*Ul ilikkim suvdin oriqtur, yumas oni suvda,
Balki suvni pok bo'lsin deb iligi birla utur.*

Глядя на несравненную красавицу, сидящую у воды как фея, влюбленный изумляется и верит в «случайное появление» русалки. В газели поэт заявляет, что его молитва также является призывом увидеть ее красоту. До этой газели Атон образ феи, волновавший сердце влюбленного, не был описан так ярко, эффектно и в то же время божественно.

*Jomoling vasfini qildim chamanda,
Qizardi gul uyottin anjumunda. —*

Интердукционная газель - один из шедевров поэта. В первом стихе изображена чудесная сцена: лирический главный герой - поэт входит в цветник. Цветут необычные и разнообразные цветы. Нет, это не просто

цветник, это конференция цветов - сбор цветов, и каждый цветок показывает себя, красуется. На этой конференции поэт описал красоту возлюбленной. Цветы покраснели от смущения и стыда. На самом деле они не были красными; они покраснели, потому что были уродливее его возлюбленной. В стихотворении эффективно использованы первоначальные и переносные значения красноты.

Во-вторых, цветку наделяны человеческие качества, индивидуализированы. Например, цветник похож на конференцию, цветок краснеет от стыда. Это особенность некустства диагностики. Первый байт касался определения красоты возлюбленной. Вторым байт описывает ее губы и рот:

Tamanno qilg'ali la'lingni ko'nglum.

Kishi bilmas oni kim, qoldi qanda.

Этот стих говорит, что мое сердце тосковало по твоим рубиновым губам и не могло найти их. «La'li» - это тоже теплое слово, которое исходит из уст возлюбленной. Поскольку губы возлюбленной красные, как кровь, они угодобляются драгоценному камню - рубину. Согласно классической литературе красивыми считаются девушки с маленькими ртами. Влюбленный хотел увидеть рот своей возлюбленной. Но он был настолько маленьким, что никто не знал, где он находится!

Все это показывает, что Атои глубоко понимал силу узбекского слова и что он приложил много усилий и сил, чтобы показать его очарование. Он мог использовать *иронию и сарказм* в каждом из своих байтов, чтобы выразить свои чувства к своей возлюбленной с помощью метафор. Но не все понимают его прекрасный порекский язык, полный иронии. Это же свидетельствует об истине исключительно высокого уровня художественного мастерства писателя.

Словом, лирика Атои выражает искренние чувства с высоким артистизмом, и поэтому стихи поэта до сих пор имеют огромное влияние

из сердца всех любителей литературы, любителей классической литературы и поэтов. Особенно приятно отметить, что в то время, когда сегодня мир овладевает латинском массовой культуры, изучение и научный анализ шедевров нашей классической литературы стало одной из самых актуальных проблем.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Boqijon To'xliyev, Bahodir Karimov, Komila Usmonova. Adabiyot. O'rta ta'lim muassasalarining 10-sinfi va o'rta maxsus, kasb-hunar ta'limi muassasalarining o'quvchilari uchun darslik-majmua. "O'zbekiston milliy ensiklopediyasi" davlat ilmiy nashriyoti. Toshkent-2017) darsligidan.
2. <http://library.ziyoue.com/uz/book/download/61016>
3. <https://kh-davron.uz/kutubxona/alisher-navoiy/atoiy-gazallar-tuvuqlar-devon.html>
4. <https://sayiya.uz/ijod/nazm/saqladim-sirini-ni-villar-jonu-konglumda/#>
5. Ugiyoy Khamdamovna Mavlonova, Dilduza Salimboyevna Ruziyeva. THE USE OF IRONY IN LITERATURE // International Scientific Journal Theoretical & Applied Science. – 2020. – Issue 04, Volume 84. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS

“Чол ва денгиз” асари бош қаҳрамони Сантьягонинг

психологик қуввати ҳусусида

Юсупова Қандилат Бегижановна
ЎзМУ инглиз тили ва адабиёти ўқитувчиси

Аннотация: Мазкур мақолада Э.Хемингуэй қаламига мансуб “Чол ва денгиз” асарининг бош қаҳрамони Сантьягонинг курашувчан, қатъий ва қатонатли руҳияти ҳусусида сўз юритилади. Унинг табиатидаги ҳаётга бўлган қучли иштиёқ, денгизга инсбатан чуқур ошнолик ҳамда битта балик